

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας Στρατιωτικής Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας του Χασμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Α. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Με το προτεινόμενο σχέδιο νόμου σκοπείται η κύρωση της Συμφωνίας Στρατιωτικής Συνεργασίας μεταξύ των Υπουργείων Άμυνας του Χασμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Η υπό κύρωση Συμφωνία Στρατιωτικής Συνεργασίας (ΣΣΣ) υπογράφηκε στην Αθήνα στις 22 Ιανουαρίου 2001, από τους εξουσιοδοτημένους Στρατιωτικούς Αντιπροσώπους των δύο χωρών, σε τρία αντίγραφα, στην ελληνική, αραβική και αγγλική γλώσσα, με υπερισχύον το αγγλικό κείμενο, σε περίπτωση διαφορών ερμηνείας.

Με τη συμφωνία αυτή σκοπείται η ανάπτυξη και η θέση του γενικού πλαισίου στρατιωτικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, επί τη βάσει των αρχών της ανεξαρτησίας, κυριαρχίας και ακεραιότητας, της μη επέμβασης στις εσωτερικές υποθέσεις κάθε χώρας, καθώς και της ισότητας και του αμοιβαίου οφέλους.

Η υπόψη Συμφωνία Στρατιωτικής Συνεργασίας κρίνεται επωφελής για τη χώρα μας, διότι:

α. Προάγει τις επιδιώξεις της στρατιωτικής διπλωματίας και της εξωτερικής πολιτικής της χώρας μας.

β. Προωθεί σχέσεις φιλίας, καλής γειτνίασης και συνεργασίας στην Ανατολική Μεσόγειο και Μέση Ανατολή.

γ. Συμβάλλει στη διατήρηση της σταθερότητας στην περιοχή.

δ. Συνεισφέρει στην επιχειρησιακή εκπαίδευση των στελεχών των ελληνικών ΕΔ, με την πραγματοποίηση δράσεων υψηλού επιπέδου.

Από τις διατάξεις της υπόψη Συμφωνίας προκαλείται οικονομική επιβάρυνση στον Κρατικό Προϋπολογισμό και, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο άρθρο 36 παρ. 2 του Συντάγματος, απαιτείται η νομοθετική κύρωση αυτής.

Β. ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΑΡΧΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ

Σκοπός της παρούσας Συμφωνίας Στρατιωτικής Συνεργασίας είναι να καθορίσει τις γενικές αρχές, μορφές και πεδία αμυντικής συνεργασίας μεταξύ των Υπουργείων των δύο χωρών.

Γ. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ

Η υπό κύρωση Συμφωνία περιλαμβάνει Προοίμιο, Ορισμούς και δεκατέσσερα (14) άρθρα, τα οποία έχουν ως ακολούθως:

Στο Προοίμιο αναφέρονται τα στοιχεία τα οποία ελήφθησαν υπόψη από τα Μέρη για την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας.

Στο άρθρο 1 προσδιορίζονται οι έννοιες του Φιλοξενούντος Μέρους και του Αποστέλλοντος Μέρους, ώστε

να γίνονται αντιληπτοί κατά ενιαίο τρόπο από τους χρήστες της Συμφωνίας.

Στο άρθρο 2 διατυπώνονται οι αρχές, στις οποίες εδράζεται η υπόψη στρατιωτική συνεργασία, ως εκτέθηκαν ανωτέρω.

Στο άρθρο 3 καθορίζονται τα πεδία συνεργασίας των Υπουργείων Άμυνας των δύο χωρών στο πλαίσιο της παρούσας ΣΣΣ και συγκεκριμένα η συνεργασία στους παρακάτω τομείς:

α. Αμυντικές βιομηχανίες και λοιπός εξοπλισμός.

β. Στρατιωτική εκπαίδευση.

γ. Ανταλλαγή εμπειρίας και πληροφοριών σε στρατιωτικά αντικείμενα, όπως συστήματα διοικήσεως και ελέγχου.

δ. Τομείς που θα συμφωνηθούν στο μέλλον.

Περαιτέρω, προβλέπεται ότι για ειδικά θέματα συνεργασίας που καθορίζονται στην υπόψη ΣΣΣ, δύναται να συνάπτονται ειδικά Πρωτόκολλα συνεργασίας, όπου απαιτείται, που θα υπογράφονται από τους αντιπροσώπους των Υπουργείων Άμυνας των Μερών, θεωρούμενα ως αναπόσπαστα μέρη της υπόψη Συμφωνίας.

Στο άρθρο 4 προσδιορίζονται οι μορφές συνεργασίας, προβλέποντας ότι η συνεργασία υλοποιείται με τις κάτωθι δραστηριότητες:

α. Επίσημες επισκέψεις επιπέδου Υπουργών Άμυνας, Αρχηγών Γενικών Επιτελείων και λοιπών εκπροσώπων των Ενόπλων Δυνάμεων.

β. Δυνατότητα συνεργασίας του προσωπικού των Μερών στην εδαφική επικράτεια καθενός.

γ. Τακτικές συσκέψεις επιτροπών εμπειρογνώμωνων.

δ. Αμοιβαίες προσκλήσεις σε εκθέσεις αμυντικού υλικού και εξοπλισμού και σε στρατιωτικές ασκήσεις.

ε. Προσκλήσεις σε άλλες επίσημες δραστηριότητες που οργανώνονται από τα Υπουργεία Άμυνας ή άλλες στρατιωτικές υπηρεσίες.

Στο άρθρο 5 περιέχονται ρυθμίσεις για τον σχεδιασμό της συνεργασίας των Μερών, με σκοπό την παρακολούθηση της υλοποίησής της και των απορреουσών από αυτή υποχρεώσεων. Πιο συγκεκριμένα, προβλέπεται η συγκρότηση Κοινής Ομάδας Εργασίας, απαρτιζόμενη από υψηλόβαθμους αξιωματικούς και εμπειρογνώμονες. Σε ετήσια βάση προβλέπεται η σύνταξη Προγράμματος Στρατιωτικής Συνεργασίας (ΠΣΣ) του επόμενου έτους, με σκοπό την υλοποίηση των όρων της Συμφωνίας.

Ειδικότερα σε ότι αφορά στο ΠΣΣ, συμφωνείται ότι τα Μέρη θα ανταλλάσσουν για τον καθορισμό του ΠΣΣ προτάσεις με τη μορφή αιτημάτων μέχρι την 15η Οκτωβρίου και ότι το ΠΣΣ θα υπογράφεται μέχρι την 1η Δεκεμβρίου κάθε έτους. Το ΠΣΣ θα περιλαμβάνει περιγραφή των δραστηριοτήτων, αριθμό συμμετεχόντων, διάρκεια, τόπο και χρόνο δραστηριοτήτων, καθώς και λοιπές αναγκαίες πληροφορίες.

Στο άρθρο 6 καθορίζονται οι υποχρεώσεις των Μερών κατά τις ανταλλαγές επισκεπτών, καθώς και οικονομικά ζητήματα. Συγκεκριμένα, προβλέπεται η παροχή όλων των απαραίτητων διευκολύνσεων στο στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό που θα εργάζεται στην κάθε χώρα με βάση την υπόψη συμφωνία, υπό την προϋπόθεση του σεβασμού των νόμων, κανονισμών και εθίμων που ισχύουν στο φιλοξενούν κράτος, ενώ διευκρινίζεται ότι οι αντιπροσωπείες δεν θα υπερβαίνουν τα δέκα (10) άτομα στον αριθμό.

Περαιτέρω ρυθμίζονται οικονομικά ζητήματα απορρέοντα από την υλοποίηση της συνεργασίας. Εν προκειμένω, προβλέπεται ότι κάθε Μέρος θα καλύπτει τις δαπάνες που του αναλογούν κατά την εφαρμογή της υπόψη ΣΣΣ, βάσει της αρχής της αμοιβαιότητας και επιπλέον καθορίζονται οι δαπάνες που αναλαμβάνονται από το Αποστέλλον Μέρος και το Φιλοξενούν Μέρος. Ειδικότερα προβλέπεται ότι το Αποστέλλον Μέρος θα βαρύνεται με τις δαπάνες που αφορούν στο ταξίδι της αντιπροσωπείας του, στην υποδοχή, στάθμευση, ασφάλεια, συντήρηση και ανεφοδιασμό του στρατιωτικού αεροσκάφους που αναλαμβάνει τη μεταφορά των στρατιωτικών αποστολών, καθώς και τις δαπάνες που αφορούν σε μεταφορά ασθενούς στην πατρίδα του. Εν συνεχεία, καθορίζονται οι δαπάνες που αναλαμβάνονται από το Φιλοξενούν Μέρος, οι οποίες συγκεκριμένα αφορούν στις τοπικές διακινήσεις των αντιπροσωπειών του Αποστέλλοντος Μέρους, στη διαμονή, διατροφή και πολιτιστικές εκδηλώσεις που ενδεχομένως οργανωθούν, ενώ αναλαμβάνει και την παροχή ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης περιλαμβανομένης της εισαγωγής σε νοσοκομείο. Τέλος διευκρινίζεται ότι δαπάνες που σχετίζονται με την εκπαίδευση σε ειδικευμένα αντικείμενα θα πραγματοποιούνται βάσει ξεχωριστών διμερών συμφωνιών.

Στο άρθρο 7 καθορίζεται ότι το στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό του Αποστέλλοντος Μέρους θα υπόκειται στην αποκλειστική ποινική δικαιοδοσία των δικαστηρίων του Μέρους αυτού, για τις πράξεις ή παραλείψεις που διαπράττει στην επικράτεια του Φιλοξενούντος Μέρους.

Στο άρθρο 8 ρυθμίζονται νομικές απαιτήσεις τυχόν εγειρόμενες εκατέρωθεν των μερών. Ειδικότερα ορίζεται ρητά ότι κάθε Μέρος παραιτείται από κάθε απαίτηση για αποζημίωση σε περίπτωση θανάτου, τραυματισμού ή ζημιών που δημιουργήθηκαν στο προσωπικό ή την περιουσία του από μη εσκεμμένες ενέργειες ή παραλείψεις του προσωπικού του άλλου Μέρους, κατά την εκτέλεση υπηρεσίας σε εφαρμογή διατάξεων της υπόψη Συμφωνίας. Αντίθετα, για πράξεις ή παραλείψεις τελούμενες σκόπιμα ή από βαριά αμέλεια απαιτήσεις θα εγείρονται και στην περίπτωση αυτή οι απαιτήσεις θα διευθετούνται με απευθείας διαπραγματεύσεις μεταξύ των Μερών, χωρίς προσφυγή σε δικαιοδοσία τρίτου Μέρους. Περαιτέρω, καθορίζεται ότι σε περίπτωση θανάτου, τραυματισμού ή ζημιών που προκαλούνται από προσωπικό των Μερών σε τρίτα μέρη, είτε το υπόψη προσωπικό ενεργεί στα πλαίσια της υπόψη συμφωνίας είτε όχι, τα Μέρη θα συνεννοούνται για την καταβολή της αποζημίωσης από το Μέρος που την οφείλει. Σε περίπτωση αδυναμίας επιτεύξεως συμφωνίας, η υπόθεση θα παραπέμπεται στα καθ' ύλην αρμόδια δικαστήρια της χώρας όπου το ζημιογόνο γεγονός έλαβε χώρα.

Στο άρθρο 9 ρυθμίζονται απαιτήσεις προστασίας διαβαθμισμένων πληροφοριών. Συγκεκριμένα, τα Μέρη δηλώνουν ότι εγγυώνται την ασφάλεια όλων των πληροφοριών, στοιχείων, δειγμάτων ή υλικών που αποκτούν από διμερείς επαφές και ότι αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην κάνουν χρήση τους χωρίς προηγούμενη έγγραφη έγκριση του Μέρους που παρείχε τις πληροφορίες, καθώς και να μη διαβιβάζουν τις πληροφορίες αυτές σε τρίτο Μέρος. Περαιτέρω διευκρινίζεται ότι οι προ-

φορικές και έγγραφες πληροφορίες και τα στοιχεία που αποκτώνται από διμερείς επαφές διαφυλάσσονται σύμφωνα με την ισχύουσα κρατική νομοθεσία κάθε κράτους και σύμφωνα με επιμέρους συμφωνία περί αμοιβαίας προστασίας διαβαθμισμένων πληροφοριών μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Χασιμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας.

Το άρθρο 10 αναφέρεται σε διευθετήσεις διαφορών, προβλέποντας ότι οποιαδήποτε διαφορά προκύψει κατά τη διάρκεια εφαρμογής της υπόψη ΣΣΣ, θα επιλύεται άμεσα από τα ίδια τα Μέρη μέσω διαπραγματεύσεων και χωρίς προσφυγή σε δικαιοδοσία τρίτου Μέρους.

Το άρθρο 11, αναφερόμενο σε τροποποιήσεις της συμφωνίας, προβλέπει ότι κάθε Μέρος δύναται να προτείνει τροποποιήσεις οποιασδήποτε διάταξης της υπόψη συμφωνίας εγγράφως, οι οποίες τίθενται σε ισχύ εάν γίνουν αποδεκτές εγγράφως από το άλλο Μέρος.

Στο άρθρο 12 ορίζεται η έναρξη και η διάρκεια ισχύος της συμφωνίας. Συγκεκριμένα ορίζει ότι η ΣΣΣ θα τεθεί σε ισχύ μετά την ημερομηνία ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων που θα γνωστοποιούν την ολοκλήρωση των απαραίτητων διαδικασιών κύρωσης από έκαστο Μέρος. Ως διάρκεια ισχύος της ΣΣΣ προβλέπονται πέντε (5) έτη και αυτόματη ανανέωση για άλλα πέντε (5) έτη, εφόσον το κάθε Μέρος δεν κοινοποιήσει εγγράφως πρόθεσή του για διακοπή της συμφωνίας τουλάχιστον εξήντα (60) ημέρες πριν τη λήξη αυτής.

Το άρθρο 13 προβλέπει τη δυνατότητα καταγγελίας της Συμφωνίας από κάθε Μέρος, με την προϋπόθεση γραπτής ειδοποίησης του άλλου Μέρους τουλάχιστον εξήντα (60) ημέρες πριν από την επιθυμητή ημερομηνία καταγγελίας.

Στο άρθρο 14 αναφέρεται ότι η υπόψη Συμφωνία συντάχθηκε σε τρία αντίγραφα στην ελληνική, αραβική και αγγλική γλώσσα, όλα εξίσου αυθεντικά και ότι σε περίπτωση διαφορών ερμηνείας θα υπερισχύσει το αγγλικό κείμενο της Συμφωνίας.

Δ. ΕΠΙΛΟΓΟΣ

Κατόπιν των παραπάνω υποβάλλουμε το παρόν σχέδιο νόμου και παρακαλούμε για τη νομοθετική κύρωσή του από τη Βουλή των Ελλήνων.

Αθήνα, 21 Σεπτεμβρίου 2017

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. Καμμένος	Ν. Κοτζιάς
ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Στ. Κοντονής	Ευκλ. Τσακαλώτος

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

***Κύρωση της Συμφωνίας Στρατιωτικής Συνεργασίας
μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής
Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας του Χασμιτι-
κού Βασιλείου της Ιορδανίας***

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία Στρατιωτικής Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας του Χασμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 22 Ιανουαρίου 2001, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΟΥ ΧΑΣΙΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ
ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ

Προοίμιο

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Άμυνας του Χασιμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας, που στο εξής θα αναφέρονται ως Μέρη,

συμμορφούμενα με τους όρους του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,
και επιθυμώντας να αναπτύξουν στρατιωτική συνεργασία
συμφώνησαν τα εξής:

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Φιλοξενούν Μέρος: είναι το Μέρος που δέχεται αντιπροσωπεία στη χώρα του.

Αποστέλλον Μέρος: είναι το Μέρος που στέλνει αντιπροσωπεία στην αντισυμβαλλόμενη χώρα.

ΑΡΘΡΟ 2

Αρχές Συνεργασίας

Τα Μέρη καθιερώνουν στρατιωτική συνεργασία βάσει των αρχών της ανεξαρτησίας, κυριαρχίας και ακεραιότητας των χωρών τους της μη επέμβασης στις εσωτερικές υποθέσεις κάθε χώρας καθώς και της ισότητας και του αμοιβαίου οφέλους.

Η συνεργασία περιλαμβάνει δραστηριότητες μεταξύ των Υπουργείων Αμύνης, των Γενικών Επιτελείων και των Ενόπλων Δυνάμεων των δύο χωρών στα πλαίσια των δυνατοτήτων-τους.

Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει το δικαίωμα των Μερών να συνάπτουν παρόμοιες συμφωνίες με άλλες χώρες.

ΑΡΘΡΟ 3Πεδία συνεργασίας

Η συνεργασία θα καλύψει τα ακόλουθα πεδία:

- Συνεργασία μεταξύ των αμυντικών βιομηχανιών και τον λοιπό εξοπλισμό.
- Συνεργασία σε διάφορους τομείς στρατιωτικής εκπαίδευσης.
- Ανταλλαγή εμπειρίας και πληροφοριών σε στρατιωτικά αντικείμενα, όπως συστήματα διοικήσεως και ελέγχου, σχεδίαση επιχειρήσεων και ασκήσεων, διοικητική μέριμνα Ενόπλων Δυνάμεων, νοσηλευτικό σύστημα Ενόπλων Δυνάμεων κλπ.
- Συνεργασία σε άλλους τομείς που θα συμφωνηθούν στο μέλλον.

Για ειδικά θέματα συνεργασίας που καθορίζονται, στην παρούσα Συμφωνία, μπορούν να συνάπτονται ειδικά Πρωτόκολλα συνεργασίας, όπου αυτό απαιτείται, που θα υπογράφονται από τους Αντιπροσώπους των Υπουργών Αμύνης των Μερών, και θα θεωρούνται αναπόσπαστο μέρος αυτής της συμφωνίας. Τα Μέρη θα συγκροτούν εξειδικευμένες ομάδες εργασίας για την προετοιμασία των Πρωτοκόλλων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 4Μορφές Συνεργασίας

Η συνεργασία αυτή μπορεί να υλοποιηθεί με τις παρακάτω δραστηριότητες:

- Επίσημες επισκέψεις επιπέδου Υπουργών Αμύνης, Αρχηγών Γενικών Επιτελείων και λοιπών εκπροσώπων των Ενόπλων Δυνάμεων.
- Δυνατότητα συνεργασίας του προσωπικού των Μερών στο έδαφος της επικράτειας καθενός από αυτά.
- Τακτικές συσκέψεις επιτροπών εμπειρογνομώνων.
- Αμοιβαίες προσκλήσεις σε εκθέσεις αμυντικού υλικού και εξοπλισμού και σε στρατιωτικές ασκήσεις.
- Προσκλήσεις σε άλλες επίσημες δραστηριότητες που οργανώνονται από τα Υπουργεία Αμύνης ή άλλες στρατιωτικές υπηρεσίες.

ΑΡΘΡΟ 5Σχεδιασμός Συνεργασίας

Για την παρακολούθηση της υλοποίησης της παρούσης συμφωνίας και των υποχρεώσεων που απορρέουν από αυτή τα Μέρη θα συγκροτήσουν

Κοινή Ομάδα Εργασίας που θα απαρτίζεται από υψηλόβαθμους αξιωματικούς και εμπειρογνώμονες.

Προκειμένου να υλοποιηθούν οι όροι της παρούσας Συμφωνίας τα Μέρη, συντάσσουν, σε ετήσια βάση, το Πρόγραμμα Στρατιωτικής Συνεργασίας (ΠΣΣ) του επόμενου έτους.

Για να καθοριστεί το Πρόγραμμα, τα Μέρη θα ανταλλάσσουν προτάσεις με την μορφή αιτημάτων. Τα αιτήματα θα αποστέλλονται στο Γενικό Επιτελείο των Ενόπλων Δυνάμεων του Χασιμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας και στο Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας μέχρι την 15η Οκτωβρίου κάθε έτους.

Το ΠΣΣ περιλαμβάνει:

- περιγραφή των δραστηριοτήτων
- αριθμό συμμετεχόντων
- διάρκεια, τόπο και χρόνο των δραστηριοτήτων
- λοιπές αναγκαίες πληροφορίες.

Το ΠΣΣ θα υπογράφεται από τους Αρχηγούς των Γενικών Επιτελείων Άμυνας ή από τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους κάθε Μέρους, μέχρι την 1η Δεκεμβρίου κάθε έτους.

ΑΡΘΡΟ 6

Υποχρεώσεις Μερών κατά τις Ανταλλαγές Επισκέψεων

Τα δύο Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παράσχουν όλες τις απαραίτητες διευκολύνσεις στο στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό, που θα εργάζεται στη κάθε χώρα, με βάση την παρούσα Συμφωνία, με την προϋπόθεση ότι το υπόψη προσωπικό θα σέβεται τους νόμους, τους κανονισμούς και τα έθιμα που ισχύουν στο φιλοξενούν κράτος.

Κάθε Μέρος θα καλύπτει τις δαπάνες που του αναλογούν κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας Στρατιωτικής Συνεργασίας, βάσει της αρχής της αμοιβαιότητας.

Οι αντιπροσωπείες θα αποτελούνται από τον απαραίτητο αριθμό ατόμων, που δεν θα υπερβαίνει τους δέκα.

Το αποστέλλον Μέρος αναλαμβάνει τα παρακάτω:

- Δαπάνες μεταφοράς που αφορούν το ταξίδι της αντιπροσωπείας από το σημείο αναχώρησης μέχρι τον προορισμό στη χώρα υποδοχής, και την επιστροφή.
- Δαπάνες που αφορούν την υποδοχή, τη στάθμευση, την ασφάλεια, τη συντήρηση και τον ανεφοδιασμό του στρατιωτικού αεροσκάφους που αναλαμβάνει τη μεταφορά των στρατιωτικών αποστολών.
- Δαπάνες που αφορούν την μεταφορά ασθενούς στην πατρίδα του.

Το φιλοξενούν Μέρος αναλαμβάνει τα παρακάτω:

- Δαπάνες που αφορούν τις τοπικές διακινήσεις των αντιπροσωπειών από το σημείο άφιξης προς την περιοχή των προγραμματισμένων δραστηριοτήτων καθώς και τις δαπάνες διαμονής, διατροφής, και πολιτιστικών εκδηλώσεων, που θα μπορούσαν να οργανωθούν.
- Την παροχή πλήρους ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης περιλαμβανομένης και της εισαγωγής στο νοσοκομείο.
- Οι δαπάνες που σχετίζονται με την εκπαίδευση σε ειδικευμένα αντικείμενα, θα πραγματοποιούνται βάσει ξεχωριστών διμερών συμφωνιών.

ΑΡΘΡΟ 7

Νομικά Θέματα

Το στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό του αποστέλλοντος Μέρους θα υπόκειται στην αποκλειστική ποινική δικαιοδοσία των δικαστηρίων του Μέρους αυτού, για τις πράξεις ή παραλείψεις που διαπράττει στην επικράτεια του φιλοξενούντος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 8

Νομικές απαιτήσεις

Κάθε Μέρος παραιτείται από κάθε απαίτηση για αποζημίωση σε περίπτωση θανάτου, τραυματισμού ή ζημιών που δημιουργήθηκαν στο προσωπικό ή την περιουσία του από μη εσκεμμένες ενέργειες ή παραλήψεις του προσωπικού του άλλου Μέρους κατά την εκτέλεση υπηρεσίας, σε εφαρμογή διατάξεων της παρούσης συμφωνίας. Απαιτήσεις θα εγείρονται μόνο εάν η πράξη ή η παράληψη έλαβε χώρα σκόπιμα ή από βαριά αμέλεια. Σ' αυτή την περίπτωση οι απαιτήσεις θα διευθετούνται με απευθείας διαπραγματεύσεις μεταξύ των Μερών χωρίς προσφυγή σε δικαιοδοσία τρίτου μέρους.

Σε περίπτωση θανάτου, τραυματισμού ή ζημιών που προκαλούνται από προσωπικό των Μερών σε τρίτα μέρη, είτε το υπόψη προσωπικό ενεργεί στα πλαίσια της παρούσης συμφωνίας είτε όχι, τα μέρη θα συνεννοούνται για την καταβολή της αποζημίωσης από το μέρος που την οφείλει. Σε περίπτωση δε αδυναμίας επίτευξης συμφωνίας η υπόθεση θα παραπέμπεται στα καθ' ύλη αρμόδια δικαστήρια της χώρας όπου το ζημιογόνο γεγονός έλαβε χώρα.

ΑΡΘΡΟ 9Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών

Τα Μέρη εγγυώνται την ασφάλεια όλων των πληροφοριών, στοιχείων, δειγμάτων ή υλικών που αποκτούν από διμερείς επαφές και αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μη κάνουν χρήση αυτών, χωρίς προηγούμενη έγγραφη έγκριση του Μέρους που παρέιχε τις πληροφορίες, καθώς και να μη διαβιβάζουν τις πληροφορίες αυτές σε τρίτο μέρος.

Οι προφορικές και έγγραφες πληροφορίες καθώς και τα στοιχεία που αποκτούνται από διμερείς επαφές διαφυλάσσονται σύμφωνα με την ισχύουσα κρατική νομοθεσία του κάθε μέρους και σύμφωνα με επιμέρους "Συμφωνία περί Αμοιβαίας Προστασίας Διαβαθμισμένων Πληροφοριών μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Χασιμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας"

ΑΡΘΡΟ 10Διευθέτηση Διαφορών

Οποιαδήποτε διαφορά προκύψει κατά τη διάρκεια εφαρμογής αυτής της Συμφωνίας, θα επιλύεται άμεσα από τα ίδια τα Μέρη μέσω διαπραγματεύσεων χωρίς προσφυγή σε δικαιοδοσία τρίτου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 11Τροποποιήσεις της Συμφωνίας

Κάθε Μέρος δύναται να προτείνει τροποποιήσεις οποιασδήποτε διάταξης της παρούσας Συμφωνίας εγγράφως. Τίθενται σε ισχύ εάν γίνουν αποδεκτές εγγράφως από το άλλο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 12Έναρξη Ισχύος - Διάρκεια - Λήξη

Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ μετά την ημερομηνία ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων που θα γνωστοποιούν την ολοκλήρωση των απαραίτητων εσωτερικών διαδικασιών κύρωσης από έκαστο Μέρος.

Θα ισχύει για πέντε (5) χρόνια, και θα ανανεώνεται αυτόματα για άλλα πέντε (5) έτη, εφόσον το κάθε Μέρος δεν κοινοποιήσει εγγράφως την πρόθεση του για διακοπή αυτής της Συμφωνίας τουλάχιστον εξήντα ημέρες πριν από την λήξη της.

ΑΡΘΡΟ 13Καταγγελίες

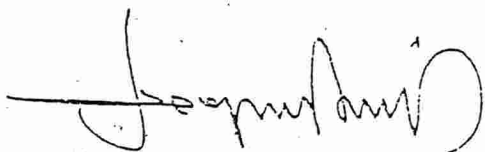
Η παρούσα Συμφωνία είναι δυνατόν να καταγγελθεί από κάθε Μέρος με την προϋπόθεση γραπτής ειδοποίησης προς το άλλο Μέρος τουλάχιστον εξήντα ημερών, πριν από την επιθυμητή ημερομηνία καταγγελίας.

ΑΡΘΡΟ 14Γλώσσα - Υπογραφές

Η παρούσα Συμφωνία συντάχθηκε σε τρία αντίγραφα στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, και σε περίπτωση διαφορών ερμηνείας, το κείμενο στην Αγγλική γλώσσα θα υπερισχύει.

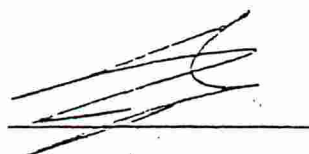
Υπεγράφη στην Αθήνα την 22 Ιανουαρίου 2001.

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΣΤΡΑΤΗΓΟΣ
ΜΑΝΟΥΣΟΣ ΠΑΡΑΓΙΟΥΔΑΚΗΣ
ΑΡΧΗΓΟΣ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΠΙΤΕΛΕΙΟΥ
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΑΜΥΝΑΣ
ΤΟΥ ΧΑΣΙΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ



ΑΝΤΙΣΤΡΑΤΗΓΟΣ
ΜΟΧΑΜΑΝΤ ΠΙΟΥΣΕΦ ΑΛ ΜΑΛΚΑΟΥΪ
ΑΡΧΗΓΟΣ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΠΙΤΕΛΕΙΟΥ
ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

AGREEMENT OF MILITARY COOPERATION
BETWEEN THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF HASHEMITE KINGDOM OF
JORDAN

Preamble

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of Hashemite Kingdom of Jordan, hereinafter referred to as the Parties,

in conformity with the stipulations of the United Nations Chart,
and desiring to develop a military cooperation, have agreed the following:

ARTICLE 1

Definitions

Hosting Party: the Party which receives the delegation in its country.

Visiting Party: the Party which sends a delegation to the country in agreement.

ARTICLE 2

Principles of Cooperation

The Parties establish a military cooperation based on the full respect for independence, sovereignty and integrity of their countries, of the non-interference in the domestic affairs of each country, as well as of equality and mutual benefit.

The cooperation includes activities between the Ministries of Defence, the General Staffs and the Armed Forces of both countries, within the framework of their capabilities.

This agreement does not affect the right of the parties to sign similar agreements with other countries.

ARTICLE 3

Fields of Cooperation

The cooperation will cover the following fields:

- Cooperation in the field of Defence Industries and other equipment,
- Cooperation in various fields of military training, as well as in the field of maintenance services.
- Exchange of expertise and information on military issues, such as command and control systems, operation and exercises planning, armed forces logistics, medical treatment system of the armed forces, etc.
- Cooperation in other fields to be agreed upon in the future.
- As for specific cooperation on issues provided for by this Agreement, special protocols of cooperation can be drafted, wherever this may be necessary, which will be signed by the representatives of the Defence Ministers of the Parties, and will be considered as an integral part of this Agreement. The Parties will form specialized working groups for the preparation of these protocols.

ARTICLE 4

Forms of Cooperation

This cooperation can be implemented through the following activities:

- Exchange of official visits at the level of Defence Ministers, Chiefs of General Staffs and/or other representatives of Armed Forces,
- Possibility of personnel cooperation of the two Parties in the territory of the other either of them.
- Frequent meetings of expert committees.
- Mutual invitations to exhibitions of defence materials and equipment as well as, military exercises;

- Invitations to other official activities, organized by the Defence Ministries or other military services.

ARTICLE 5

Cooperation Planning

For the monitoring of the implementation of this Agreement and the obligations which derive from it, the Parties will form a Joint Working Group, consisting of high-level officers and experts.

In order to implement the provisions of this Agreement, the Parties will draft on an annual basis the Cooperation Plan for the coming year.

In order to draft this Plan, the Parties will exchange proposals in the form of requests. These requests shall be sent to the General Staff of the Armed Forces of Hashemite Kingdom of Jordan and to the General Staff of the Armed Forces of the Hellenic Republic by October 15, annually.

The Cooperation Plan includes:

- the description of the activities,
- number of participants,
- duration, venue and time of the said activities,
- other necessary information.

The Cooperation Plan will be signed by the Chiefs of Defence General Staffs or by the authorized Representatives of each Party, by December 1, annually.

ARTICLE 6

Commitments of the Parties during the exchange of visits

The two Parties undertake the obligation to provide all the necessary facilities to the military and civilian personnel which will work in either country, according to this Agreement, on the condition that this personnel will respect the laws, regulations and customs of the hosting country.

Each Party shall cover its own expenses, related to the implementation of the present Agreement of Military Cooperation, on the basis of the principle of reciprocity.

The delegations should be composed of the necessary number of persons, which should not exceed the number of ten.

The visiting Party undertakes the following:

- Travel expenses from the point of departure to the designated destination in the receiving country, and back.
- The expenses related to the reception, parking, security, maintenance and refuelling of military aircraft transporting the military delegation.
- Expenses concerning the transportation of ill/injured person to their country.

The hosting Party undertakes the following:

- To cover expenses concerning the local transportation of the delegations from the point of arrival to the area of the planned activities, as well as the expenses for accommodation, meals, and cultural event that might be organized,
- To provide to the members of the visiting delegations medical services including hospitalisation,
- The expenses concerning the training in specialized subjects, shall be covered on the basis of separate bilateral agreements.

ARTICLE 7

Legal Issues

For any illegal acts and omissions committed in the territory of the host country, the military and civilian personnel of the visiting Party will be subject to the exclusive legal jurisdiction of the courts of its home country.

ARTICLE 8Legal Expectations

Each Party resigns from any claims of compensations in the case of death, injury or damages sustained by the personnel or to his/her property due to non deliberate actions or omissions by the personnel of the other Party while on duty during the implementations of the terms of this Agreement. Demands should be made only if the action or the omission was deliberate or constituted a serious neglect. In this case, the demands should be settled through direct negotiations between the Parties without appeal for the jurisdiction of a third party.

In the case of death, injury or damages caused by the personnel of the Parties to a third Party, whether this personnel acted within the framework of to this agreement or not, the parties will decide on the compensation to be paid by the liable Party. In the case of disagreement, the case will be referred to the appropriate Courts of the country where the damaging incident took place.

ARTICLE 9Protection of Classified Information

The Parties guarantee the security of information, data, specimen or materials obtained from bilateral contacts, and undertake the obligation not to use them without a prior written consent of the Party which provided that information, as well as not to transfer that information to a third party

Oral and written information and data obtained from the bilateral contacts are safeguarded according to the respective laws of each party, and with the separate "Agreement on Mutual Protection of Classified Information between the Hellenic Republic and the Hashemite Kingdom of Jordan."

ARTICLE 10Settlement of Disputes

Any dispute arising during the implementation of this Agreement will be directly solved by the Parties themselves through negotiation, without appeal to the jurisdiction of a third Party.

ARTICLE 11Amendments to the Agreement

Each Party can propose in written form amendments to any provision of the present Agreement. They will take effect once are approved in written form by the other Party.

ARTICLE 12Commencement-Duration-Termination

The Agreement will take effect upon the date of exchange of diplomatic notes by which each Party will inform the other on the completion of domestic ratification procedures.

This agreement will be valid for a period of five (5) years, and will be automatically renewed for another five (5) years, unless one (or both) Parties notifies in writing of its/their intention to terminate the agreement at least sixty days before the date of termination.

ARTICLE 13Denouncements

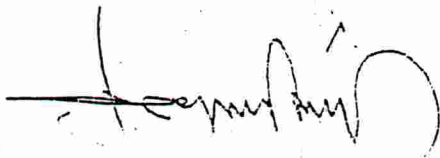
This agreement can be denounced by any party on the condition that a written notice will be submitted at least sixty days prior to the date of denouncement.

ARTICLE 14Language- Signatures

The present agreement was written in three copies, in Greek, Arabic and English language. All texts are equally valid and in case of differences in interpretation, the English version will prevail.

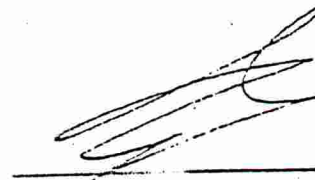
Signed in Athens , on 22 January 2001.

FOR THE MINISTRY OF
NATIONAL DEFENCE OF
THE HELLENIC REPUBLIC



GENERAL
MANOUSOS PARAGIOUDAKIS
CHIEF OF THE HELLENIC NATIONAL
DEFENCE GENERAL STAFF

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE HASHEMITE KINGDOM
OF JORDAN



LT GENERAL
MOHAMMAD YOUSEF AL MALKAWI
CHAIRMAN OF THE JOINT
CHIEFS OF STAFF
JORDAN'S ARMED FORCES

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 12 αυτής.

Αθήνα, 21 Σεπτεμβρίου 2017

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. Καμμένος	Ν. Κοτζιάς
ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Στ. Κοντονής	Ευκλ. Τσακαλώτος

Αριθμ. 259/14/2017

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

**στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας
«Κύρωση της Συμφωνίας Στρατιωτικής Συνεργασίας
μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής
Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας του Χασμιτι-
κού Βασιλείου της Ιορδανίας»**

Α. Με το υπόψη σχέδιο νόμου, κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η προαναφερόμενη Συμφωνία, που έχει υπογραφεί στην Αθήνα, στις 22 Ιανουαρίου 2001 και αποσκοπεί στην ανάπτυξη της στρατιωτικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών σε διάφορους τομείς (αμυντική βιομηχανία, στρατιωτική εκπαίδευση κ.λπ.). Ειδικότερα:

Β. Από τις προτεινόμενες διατάξεις, προκαλούνται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, τα ακόλουθα οικονομικά αποτελέσματα:

1. Δαπάνη από την κάλυψη των εξόδων για:

α. πραγματοποίηση επίσημων επισκέψεων σε επίπεδο Υπουργών Εθνικής Αμύνης και Αρχηγών των Γενικών Επιτελείων και λοιπών εκπροσώπων των Ενόπλων Δυνάμεων, καθώς και τακτικών επισκέψεων επιτροπών εμπειρογνομόνων,

β. συμμετοχή της Ελλάδος σε στρατιωτικές ασκήσεις, εκθέσεις αμυντικού υλικού και εξοπλισμού και άλλες επίσημες δραστηριότητες που διοργανώνονται από το Υπουργείο ή άλλες στρατιωτικές υπηρεσίες της Ιορδανίας.
(άρθρο 4, σε συνδυασμό με το άρθρο 6)

2. Δαπάνη από τη συμμετοχή Ελλήνων εκπροσώπων στην Κοινή Ομάδα Εργασίας, που συγκροτείται με σκοπό την παρακολούθηση της υλοποίησης της υπό κύρωση Συμφωνίας και των υποχρεώσεων που απορρέουν απ' αυτήν.
(άρθρο 5, σε συνδυασμό με το άρθρο 6)

Οι προαναφερόμενες δαπάνες εξαρτώνται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός αποστολών, συσκέψεων, συμμετεχόντων, ασκήσεων και διάρκεια αυτών κ.λπ.) και δεν εστάλησαν στοιχεία από το επισπεύδον Υπουργείο για τον προσδιορισμό, κατ' εκτίμηση, του ύψους αυτών.

3. Ενδεχόμενη δαπάνη, από τυχόν καταβολή αποζημιώσεων προς: i) την Ιορδανία, σε περίπτωση που το ελληνικό προσωπικό, με σκόπιμη ή λόγω βαριάς αμέλειας πράξη ή παράλειψή του προκαλέσει ζημία στο προσωπικό ή την περιουσία της χώρας αυτής, ii) τρίτα μέρη, σε περίπτωση πρόκλησης ζημίας που οφείλεται σε υπαιτιότητα της ελληνικής πλευράς.
(άρθρο 8)

Η ανωτέρω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα.

Αθήνα, 12 Σεπτεμβρίου 2017

Η Γενική Διευθύντρια

Σταυρούλα Μηλιάκου

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας Στρατιωτικής Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας του Χασμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας»

Από τις διατάξεις του προτεινόμενου σχεδίου νόμου, προκαλούνται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, τα ακόλουθα οικονομικά αποτελέσματα:

1. Δαπάνη από την κάλυψη των εξόδων για:

α. πραγματοποίηση επίσημων επισκέψεων σε επίπεδο Υπουργών Εθνικής Αμύνης και Αρχηγών των Γενικών Επιτελείων και λοιπών εκπροσώπων των Ενόπλων Δυνάμεων, καθώς και τακτικών επισκέψεων επιτροπών εμπειρογνομόνων,

β. συμμετοχή της Ελλάδος σε στρατιωτικές ασκήσεις, εκθέσεις αμυντικού υλικού και εξοπλισμού και άλλες επίσημες δραστηριότητες που διοργανώνονται από το Υπουργείο ή άλλες στρατιωτικές υπηρεσίες της Ιορδανίας.
(άρθρο 4, σε συνδυασμό με το άρθρο 6)

2. Δαπάνη από τη συμμετοχή Ελλήνων εκπροσώπων, στην Κοινή Ομάδα Εργασίας, που συγκροτείται με σκοπό την παρακολούθηση της υλοποίησης της υπό κύρωση Συμφωνίας και των υποχρεώσεων που απορρέουν απ' αυτήν.
(άρθρο 5, σε συνδυασμό με το άρθρο 6)

3. Ενδεχόμενη δαπάνη, από τυχόν καταβολή αποζημιώσεων προς: i) την Ιορδανία, σε περίπτωση που το ελληνικό προσωπικό, με σκόπιμη ή λόγω βαριάς αμέλειας πράξη ή παράλειψή του προκαλέσει ζημία στο προσωπικό ή την περιουσία της χώρας αυτής, ii) τρίτα μέρη, σε περίπτωση πρόκλησης ζημίας που οφείλεται σε υπαιτιότητα της ελληνικής πλευράς.
(άρθρο 8)

Οι προαναφερόμενες δαπάνες, το ύψος των οποίων εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός αποστολών, συσκέψεων, συμμετεχόντων, ασκήσεων και διάρκεια αυτών κ.λπ.), θα αντιμετωπίζονται από τις πιστώσεις του προϋπολογισμού του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας (Ε.Φ. 11 - 120 «ΓΕΕΘΑ»).

Αθήνα, 21 Σεπτεμβρίου 2017

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ
ΑΜΥΝΑΣ

Π. Καμμένος

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ευκλ. Τσακαλώτος